

English translation follows.

**Las firmas se han actualizado hasta el mediodía, hora estándar del este, de 12/12/2016.*

Solicitud de opositores demócratas cubanos a la Unión Europea ante la firma del diálogo político y el acuerdo de cooperación entre la Unión Europea y Cuba

9 de diciembre de 2016

Federica Mogherini
Alta Representante de la Unión Europea para
Asuntos Exteriores y Política de Seguridad
Comisión Europea
Rue de la Loi / Wetstraat 200
1049 1049 Bruselas
Bélgica

Estimada Alta Representante Mogherini,

Saludamos el interés de la Unión Europea en acercarse a Cuba, nuestro país. Representamos una oposición que trabaja en estrecho contacto con la ciudadanía cubana y conocemos sus necesidades. Luchamos pacíficamente por el acceso a los derechos humanos fundamentales negados a nuestro pueblo por más de medio siglo.

El gobierno cubano es responsable del encarcelamiento de decenas de miles de opositores, miles de ejecuciones extrajudiciales y fusilamientos, así como del exilio de millones de cubanos. La represión violenta continúa y se hace más intensa cada día. No es necesario abundar en los crímenes del comunismo en nuestro país, ya que muchas de las naciones miembros de la UE conocen por experiencia propia los horrores de esos regímenes y otras formas de totalitarismo. Para Europa, hacer caso omiso al dolor del pueblo cubano sería como negar su propia historia.

Compartimos y promovemos los mismos principios de respeto a los derechos humanos, la democracia y el estado de derecho que dieron lugar a la Unión Europea. Lamentablemente, dichos principios no se reflejan en el reciente Acuerdo de Cooperación negociado con el gobierno cubano.

No nos oponemos a la adopción de un acuerdo entre nuestro país y la Unión Europea que beneficie a nuestros pueblos, pero rechazamos este Acuerdo por no condicionarse al ejercicio de las libertades individuales y colectivas del pueblo cubano.

Asimismo, expresamos nuestra preocupación ante las violaciones que comete el gobierno cubano contra los derechos de ciudadanos europeos. En el pasado reciente, ha estafado a inversionistas europeos, sometiéndolos a procesos legales amañosos y expulsándolos del país. También ha vetado, por razones políticas, la entrada a Cuba a eurodiputados y políticos europeos.

Nos dirigimos a todas las instancias de la Unión Europea pidiéndoles que condicionen la ratificación del Acuerdo de Cooperación con Cuba a las siguientes medidas concretas, encaminadas a iniciar una transición democrática en Cuba:

1. El libre ejercicio del derecho de la ciudadanía cubana a elegir un sistema plural y democrático y a realizar elecciones libres.
2. El acceso libre a la información para la población cubana mediante todos los medios disponibles incluyendo el Internet.
3. La ratificación por parte de Cuba de los pactos internacionales de Derechos Humanos.
4. El fin de la represión política y las prácticas violentas contra opositores pacíficos y la ciudadanía en general, así como de los abusos contra ciudadanos europeos.
5. El derecho de los ciudadanos cubanos a participar en inversiones conjuntas con empresas e individuos de la Unión Europea y el reconocimiento de la personalidad jurídica de las empresas que se conformen y de su derecho a exportar e importar libremente.
6. La adhesión a los Principios Arcos, versión para Cuba de los Principios Sullivan, por parte de empresas e individuos de estados miembros de la Unión Europea que hagan negocios en Cuba, con el fin de evitar que participen de prácticas discriminadoras, explotadoras o represivas.

Estaremos atentos a su respuesta.

Quedan sinceramente,

Rolando Rodríguez Lobaina, Alianza Democrática Oriental, Cuba
Roberto Pizano, Asociación de Ex Presos Políticos y Exiliados Cubanos, Tampa
Iván Hernández Carrillo, Asociación de Sindicalistas Independientes de Cuba, Cuba
Embajador James Cason, Center for a Free Cuba, Washington, DC
Rafael Pizalo, Casa Cuba de Tampa, Tampa
Pedro Peñaranda, Círculos Democráticos Municipalistas, Miami
Damaris Moya, Coalición Central Opositora, Cuba
Luis I. Abreu, Comité de Ayuda a los Activistas de Derechos Humanos, New Jersey
Juan Carlos González Leiva, Consejo de Relatores de Derechos Humanos, Cuba

Pedro Fuentes Cid, Consejo Presidio Político Cubano, Miami & Cuba
René Gómez Manzano & Luis Fernández, Corriente Agramontista, Cuba
Manuel Fernández Pérez, Cubanos Unidos de Puerto Rico, San Juan
Lia Villares, CubaRaw, Cuba
Guillermo Toledo, Encuentro Nacional Cubano, Cuba & exilio
Guillermo Fariñas & Diego Talavera, Foro Antitotalitario Unido, Cuba
Gorki Águila, Foro de los Derechos y las Libertades, Cuba
Rosa María Payá, Fundación para la Democracia Panamericana, Cuba & Miami
Juan Antonio Blanco, Fundación para los Derechos Humanos en Cuba, Miami
Embajador Armando Valladares, Fundación Valladares, Miami
Raudel García, Instituto Patmos, Cuba & Miami
Carlos Alberto Montaner, Interamerican Institute for Democracy, Miami
Henry Constantin, La Hora de Cuba, Cuba
Celso Sarduy Agüero, Liberpress, Buenos Aires
Apostol Cristina Rodríguez & Dayixys Avila, Ministerio Internacional de Mujer a
Mujer, Cuba
Yordis García Fournier, Movimiento Cubano de Jóvenes por la Democracia, Cuba
Librado Ricardo Linares García, Movimiento Cubano Reflexión, Cuba.
Luis Felipe Rojas Mir & Ramón Saúl Sánchez, Movimiento Democracia, Cuba &
Miami
Francisco Luis Manzanet Ortiz, Movimiento Juan Pablo II, Cuba
Yoel Bravo López, Movimiento Opositor Juventud Despierta, Cuba
Saylí Navarro Alvarez, Partido por la Democracia Pedro Luis Boitel, Cuba
Julio M. Shiling, Patria de Martí, Miami,
Ildelfonso Pérez & Roberto Perdomo, Plantados hasta la Democracia en Cuba, Cuba
& Miami
Eliecer Avila, Somos Mas, Cuba
Mario Martínez, The Cuba Corps, Cuba & Miami
Miguel Sales Figueroa, Unión Liberal Cubana, Madrid & Miami
Ernesto García Díaz, Unión Social Comunitaria Cubana, Cuba
Rocío Monasterio San Martín, VOX España, Madrid

Unofficial English translation.

Request from Cuban democratic opposition groups to the European Union on the occasion of the signature of the political dialogue and cooperation agreement between the EU and Cuba

December 9, 2016

Federica Mogherini
 EU High Representative for Foreign Affairs and Security Policy
 European Commission

Rue de la Loi / Wetstraat 200
1049 1049 Brussels
Belgium

Dear High Representative Mogherini,

We commend the European Union's interest in forging ties with Cuba, our country. As part of Cuba's opposition movement, we are in close contact with the citizenry and very familiar with its needs. Our work seeks to attain by peaceful means all fundamental human rights denied to our people for over half a century.

The Cuban government is responsible for the imprisonment of tens of thousands of dissenters, of thousands of extrajudicial killings and executions, and of the exile of millions of Cubans. Violent repression is persistent and intensifies daily. There is no need to elaborate on the crimes of communism in our country, as many EU members are countries that suffered the horrors of these regimes and other forms of totalitarianism. For Europe to ignore the plight of the Cuban people is to turn its back on its own history.

We share and uphold the same values of respect for human rights, democracy, and the rule of law on which the European Union is founded. Regrettably, these values are not reflected in the Cooperation Agreement recently negotiated with the Cuban government.

We are not opposed to an agreement between our country and the EU that could benefit our nations, but we must reject the content of the recently negotiated Agreement for lacking conditions allowing the Cuban people to exercise individual and collective freedoms.

Our concerns extend to the Cuban government's abuse of European citizens. In recent history, it has perpetrated confiscations against EU investors, subjecting them to manipulated legal processes and expelling them from Cuba. It has also forbidden entry into Cuba, for political reasons, of members of your Parliament as well as of political representatives from your member states.

We ask that all entities of the European Union condition the ratification and implementation of the Cooperation Agreement with Cuba to the following concrete steps, that are conducive to a democratic transition in Cuba:

7. Free and full access for the Cuban population to information in all forms, including the internet.
8. The exercise by Cuba's citizens of their right to choose a democratic and pluralistic system of government and to hold free elections.
9. Ratification by Cuba of the International Covenants on Human Rights.

10. The end of political repression and violent practices by Cuba against members of the peaceful opposition movement and regular citizens as well as of abuses against European nationals.
11. The right for Cuban citizens to enter into joint investment ventures with citizens or companies from the European Union, and the right of the enterprises they form to attain legal status and to import and export directly.
12. Respect of the Arcos Principles, the modality of the Sullivan Principles for Cuba, by companies and individuals from the EU conducting business in Cuba, in order to preclude their participation in discriminatory, exploitative, or repressive practices.

We await your favorable consideration of our request.

Sincerely,

Signatures as per the Spanish original updated noon EST 12/12/2016.